

ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso
La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

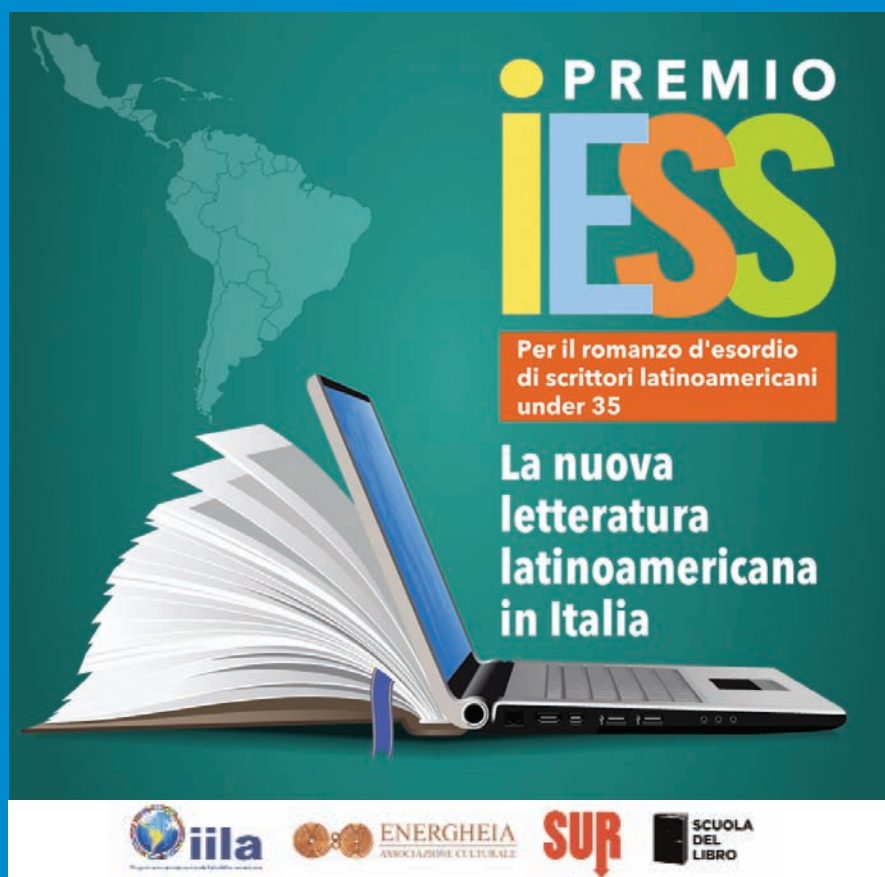
DIPLOMAZIA SPAZIALE E ECONOMIA PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

Clicca qui per rivedere il video del Primo
Incontro delle Agenzie Spaziali dei
Paesi membri dell'IILA

Hacer clic aquí para ver el vídeo del Primer
encuentro entre Agencias Espaciales
de los Países miembros IILA



Aperto il bando della prima edizione del Premio IESS per il romanzo d'esordio di scrittori latinoamericani under 35



Convocatoria abierta para la primera edición del Premio IESS para la primera novela latinoamericana de escritores menores de 35 años

In questo numero:

Segreteria Generale e Presidenza SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA

■ Focus sulle attività istituzionali
FOCUS SOBRE LAS ACTIVIDADES
INSTITUCIONALES 2

■ Le attività di carattere socio-economico • LAS ACTIVIDADES
DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO 7

■ Le attività di carattere culturale
LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL 10

■ Le attività di carattere tecnico-scientifico • LAS ACTIVIDADES
DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTIFICO 15

Le attività di cooperazione: Progetti italiani • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

■ Attività del servizio cooperazione
ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACIÓN 17

■ Forum Italo-latinoamericano sulle PMI
FORO ÍTALO-LATINO AMERICANO SOBRE PYMES 19

Le attività di cooperazione: Progetti europei • LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

- Programma EUROsocial 20
- Programma EL PACCTO 21
- Programma EUROFRONT 22
- Programma COPOLAD III 23
- Programma AL INVEST VERDE 24

Brevi dall'IILA

SUMARIO DE NOTICIAS 25

Notizie dalle Ambasciate
LAS EMBAJADAS INFORMAN 27

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



FOCUS

sulle attività istituzionali dell'IILA
sobre las actividades institucionales de la IILA

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



Al centro María Elena Uzzo Giannattasio, Incaricato d'Affari dell'Ambasciata del Venezuela in Italia e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

5 luglio – Il Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha partecipato alle celebrazioni in occasione del **211° Anniversario dell'Indipendenza del Venezuela** organizzate dall'Ambasciata della Repubblica Bolivariana del Venezuela in Italia.

5 de julio – La Secretaria General, Antonella Cavallari, participa en las celebraciones **del 211° aniversario de la independencia de Venezuela** organizadas por la Embajada de la República Bolivariana de Venezuela en Italia.



María Cristina Perceval, Secretaria de Políticas de Igualdad y Diversidad del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad dell'Argentina e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

6 luglio - La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, accompagnata dal Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi e dalla Segretaria Socio-Economica, Giselle Canahuati, ha ricevuto nella sede dell'IILA **María Cristina Perceval, Secretaria de Políticas de Igualdad y Diversidad del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad dell'Argentina**. Al centro del proficuo e cordiale incontro le molteplici iniziative con cui IILA contribuisce alla promozione dell'ODS 5 dell'Agenda 2030 dell'ONU – Uguaglianza di genere – e i futuri possibili progetti di interesse per questo Paese membro.

6 de julio - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, acompañada por el Director Ejecutivo, Gianandrea Rossi y por la Secretaria Socioeconómica Giselle Canahuati, recibe en la IILA a **María Cristina Perceval, Secretaria de Políticas de Igualdad y Diversidad del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad de Argentina**.

El provechoso encuentro estuvo enfocado en las múltiples iniciativas mediante las cuales la IILA contribuye a la promoción del ODS 5 de la Agenda 2030 de la ONU – Igualdad de género – y en los proyectos futuros que podrían ser de interés para este país miembro.



Leggi il comunicato



Da sinistra: Andrea Alba González, Addetta culturale dell'Ambasciata della Rep. Argentina in Italia; María Cristina Perceval, Secretaria de Políticas de Igualdad y Diversidad del Ministerio de las Mujeres, Géneros y Diversidad dell'Argentina; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Giselle Canahuati, Segretaria Socio-Economica IILA; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA.

6 luglio - Il Segretario Generale, Antonella Cavallari si è riunita con il **Presidente di F.AGR.I - Filiera Agricola Italiana, Gianfranco Grieci** e con il **Coordinatore Nazionale Managing Director di Fondazione Osservatorio Agroalimentare, Marco Loi**, per possibili future collaborazioni nel settore agroalimentare.

6 de julio - La Secretaria General, Antonella Cavallari, se reúne con el **Presidente de F.AGR.I - Filiera Agricola Italiana, Gianfranco Grieci** y con el **Coordinador Nacional, Managing Director de la Fundación Osservatorio Agroalimentare, Marco Loi**, para posibles futuras colaboraciones en el sector agroalimentario.



Da sinistra: Gianfranco Grieci, Presidente di F.AGR.I; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Marco Loi, Coordinatore Nazionale Managing Director di FOA; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA.

7 luglio - La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha partecipato a Treia al **Seminario Estivo organizzato dalla Fondazione Symbola** intervenendo nel panel dedicato a **"Sostenibilità e sicurezza alimentare in un mondo che cambia"**, insieme a Maurizio Martina, Vicedirettore Generale FAO; Paolo De Castro, Vicepresidente della Commissione agricoltura del Parlamento Europeo; Ettore Prandini, Presidente nazionale Coldiretti; Carlo Cambi, giornalista e scrittore; Angelo Frascarelli, Presidente Ismea; Mauro Rosati, Direttore Generale Origin-Qualivita; Onofrio Rota, Segretario Generale Fai Cisl; Marina Migliorato, Cda Illy; Federico Vecchioni, Amministratore delegato Bonifiche Ferraresi; Franco Pasquali, imprenditore e promotore Fondazione Symbola. Al centro del suo intervento la rilevanza dell'America Latina - che detiene importanti primati nella produzione di derrate strategiche - anche in funzione della sicurezza alimentare, e la necessità di collaborazione con i paesi della regione per rendere la produzione agricola sostenibile dal punto di vista ambientale, sociale ed economico.

Al centro dell'intervento del Segretario Generale la rilevanza dell'America Latina anche in funzione della sicurezza alimentare, e la necessità di collaborazione con i paesi della regione per rendere la produzione agricola sostenibile dal punto di vista ambientale, sociale ed economico.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, al seminario "Sostenibilità e sicurezza alimentare in un mondo che cambia" organizzato dalla Fondazione Symbola.

Da sinistra: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Maurizio Martina, Vicedirettore Generale FAO; Isabella Ceccarini, giornalista Rinnovabili.it; Franco Pasquali, imprenditore e promotore Fondazione Symbola.





El tema de la intervención de Antonella Cavallari fue la relevancia de América Latina también en función de la seguridad alimentaria, y la necesidad de colaborar con los países de la región para hacer que la producción agrícola sea sostenible desde el punto de vista medioambiental, social y económico.

7 de julio – La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, participa en Treia en **la XX edición del Seminario de verano organizado por la Fondazione Symbola**, que se ha consolidado como una de las citas más importantes de Italia sobre temas relacionados con el desarrollo sostenible. La SG Cavallari ha intervenido en el panel **“Sostenibilidad y seguridad alimentaria en un mundo cambiante”** junto con Maurizio Martina, Subdirector General FAO; Paolo De Castro, Vicepresidente de la Comisión agricultura del Parlamento Europeo; Ettore Prandini, Presidente nacional Coldiretti; Carlo Cambi, periodista y escritor; Angelo Frascarelli, Presidente Ismea; Mauro Rosati, Director General Origin-Qualivita; Onofrio Rota, Secretario General Fai Cisl; Marina Migliorato, Cda Illy; Federico Vecchioni, Consejero Delegado Bonifiche Ferraresi; Franco Pasquali, empresario y promotor Fondazione Symbola.

El tema de su intervención fue la relevancia de América Latina – continente que ocupa el primer puesto en la lista de productores de productos alimentarios estratégicos – también en función de la seguridad alimentaria, y la necesidad de colaborar con los países de la región para hacer que la producción agrícola sea sostenible desde el punto de vista medioambiental, social y económico.



Leggi il comunicato



Rivedi l'incontro

7 luglio – Il Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, è intervenuta al convegno **“La diplomazia culturale tra l'Italia e le Americhe”** svoltosi presso la Sala Capitolare del convento di Santa Maria sopra Minerva – Senato della Repubblica, e realizzato su iniziativa del Sen. Pier Ferdinando Casini in collaborazione con Renaissance Evolution-a Cultural and Educational Think Thank. Al convegno, moderato dalla Direttrice della rivista “Formiche” Flavia Giacobbe, sono intervenuti: Pier Ferdinando Casini, Presidente dell'Interparlamentare Italiana; Dario Franceschini, Ministro della Cultura; Giuseppe Incarnato, analista finanziario; Vincenzo Paglia, Arcivescovo, Presidente della Pontificia Accademia per la Vita; Stefano Queirolo Palmas, Ambasciatore d'Italia a Santo Domingo; Michele Pavan, Intelligence and Geopolitical advisor; Tim Phillips, analista politico.

7 de julio – La Secretaria General, Antonella Cavallari, interviene en la conferencia **“La diplomacia cultural entre Italia y las Americas”** llevado a cabo en la Sala Capitolare del convento de Santa Maria Sopra Minerva – Senato de la República, y realizado por iniciativa del Sen. Pier Ferdinando Casini en colaboración con Renaissance Evolution-a Cultural and Educational Think Thank. En la conferencia, moderada por la Directora de la revista “Formiche” Flavia Giacobbe, intervinieron: Pier Ferdinando Casini, Presidente de la Interparlamentaria Italiana; Dario Franceschini, Ministro de la Cultura; Giuseppe Incarnato, analista financiero; Vincenzo Paglia, Arzobispo, Presidente de la Pontificia Accademia per la Vita; Stefano Queirolo Palmas, Embajador de Italia en Santo Domingo; Michele Pavan, Intelligence and Geopolitical advisor; Tim Phillips, politólogo.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, interviene al convegno “La diplomazia culturale tra l'Italia e le Americhe”.



Video dell'intervento del Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari

Il Corso di Perfezionamento in Studi Latinoamericani organizzato da IILA e l'Università di Napoli L'Orientale vede la partecipazione di 14 studenti, tra cui laureati di primo e secondo livello, funzionari delle Pubbliche Amministrazioni e di Organizzazioni internazionali.

El Curso de Especialización en Estudios Latinoamericanos organizado por la IILA y la Universidad de Nápoles L'Orientale cuenta con la participación de 14 estudiantes, entre ellos: graduados de primer y segundo nivel (maestría), funcionarios de administraciones públicas y de Organizaciones Internacionales.

15 luglio – Il Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha incontrato alcuni dei Professori ed esperti che stanno tenendo le lezioni del **Corso di Perfezionamento in Studi Latinoamericani organizzato da IILA e l'Università di Napoli L'Orientale**. Il corso, iniziato il 10 giugno scorso, vede la partecipazione di 14 studenti, tra cui laureati di primo e secondo livello, funzionari delle Pubbliche Amministrazioni e di Organizzazioni internazionali, desiderosi di accrescere la loro conoscenza dell'America Latina e Caraibi.

15 de julio – La Secretaria General, Antonella Cavallari, se reúne con algunos de los Profesores y expertos que están llevando a cabo las clases del **Curso de Especialización en Estudios Latinoamericanos organizado por la IILA y la Universidad de Nápoles L'Orientale**. El curso, empezado el pasado 10 de junio, cuenta con la participación de 14 estudiantes, entre ellos: graduados de primer y segundo nivel (maestría), funcionarios de administraciones públicas y de Organizaciones Internacionales, con el objetivo de incrementar el conocimiento sobre América Latina y el Caribe.



Da sinistra: Donato Di Santo, già Segretario Generale dell'IILA; Giuseppe Cataldi, Prof. diritto internazionale dell'Università L'Orientale di Napoli; Paolo Wulzer, Prof. Storia delle relazioni internazionali dell'Università L'Orientale di Napoli; Raffaele Nocera, Prof. Storia dell'America Latina dell'Università L'Orientale di Napoli; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Onofrio Pappagallo, Responsabile Biblioteca e Archivio storico IILA.



20 luglio - La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha partecipato alla celebrazione organizzata dall'Ambasciata della Colombia in Italia, in occasione del 212° Anniversario dell'indipendenza di questo Paese membro dell'IILA.

20 luglio - La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha partecipato alla celebrazione organizzata dall'Ambasciata della Colombia in Italia, in occasione del 212° Anniversario dell'indipendenza di questo Paese membro dell'IILA.

Da sinistra: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Helio Vitor Ramos Filho; Ambasciatore del Brasile in Italia; S.E. Gloria Isabel Ramírez Ríos, Ambasciatore della Colombia in Italia; S.E. Julio Eduardo Martinetti Macedo, Ambasciatore del Perù in Italia; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia.



21 luglio - La Segretario Generale, Antonella Cavallari, si riunisce virtualmente con Olinda Salguero, Rappresentante per l'America Centrale della Global Peace Foundation, per approfondire tematiche di comune interesse, tra cui: cooperazione in ambito scientifico e sanitario; coesione sociale e sviluppo economico sostenibile. La proficua riunione ha permesso di individuare possibili future collaborazioni.

21 de julio - La Secretaria General, Antonella Cavallari, se reúne virtualmente con Olinda Salguero, Representante para Centroamérica de la Global Peace Foundation, para ahondar temáticas de interés común, entre otros: cooperación en ámbito científico y sanitario; cohesión social y desarrollo económico sostenible. La fructífera reunión ha permitido identificar posibles futuras colaboraciones.



26 luglio - In rappresentanza del Segretario Generale Cavallari, il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi, ha partecipato alla celebrazione organizzata dall'Ambasciata della Bolivia in Italia, in occasione del 197° Anniversario dell'indipendenza di questo Paese membro dell'IILA.

26 de julio - El Director Ejecutivo de la IILA, Gianandrea Rossi, participa en representación de la Secretaria General Cavallari en la celebración organizada por la Embajada de Bolivia en Italia, con motivo del 197° aniversario de la independencia de este País miembro de la IILA.



28 luglio - In rappresentanza del Segretario Generale Cavallari, il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi, ha partecipato alla celebrazione organizzata dall'Ambasciata del Perù in Italia, in occasione del 201° Anniversario dell'indipendenza di questo Paese membro dell'IILA. ■

28 de julio - El Director Ejecutivo de la IILA, Gianandrea Rossi, participa en representación de la Secretaria General Cavallari en la celebración organizada por la Embajada del Perú en Italia, con motivo del 201° aniversario de la independencia de este País miembro de la IILA. ■

A CURA DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)



La funzionaria della SSE dell'IILA, Donatella Ortenzi, e l'esperto di Contarina, Marco Mattiello, con Reunión Cancillería, con la Viceministra degli esteri e della cooperazione, Ana Luisa Castro, e la Viceministra dell'Ambiente, Diana Laquana Caicedo.



Ing. Mario Meléndez, Direttore di Gestione Ambientale, Donatella Ortenzi, funzionaria SSE IILA, Sr. José Luis Fábrega Polleri, Sindaco di Panama, Marco Mattiello, Contarina, Magda Pinilla, MIRE.

Obiettivo della missione è stata porre le basi per la creazione di un progetto pilota sostenibile di separazione, gestione e trattamento dei rifiuti organici in due mercati comunali della città.

Progetto "Trasformazione delle città latinoamericane verso un'economia sostenibile": missione di assistenza tecnica a Panama

Dal 4 all'8 luglio, nell'ambito del progetto **"Trasformazione delle città latinoamericane verso un'economia sostenibile"**, la funzionaria della SSE dell'IILA, Donatella Ortenzi, e l'esperto di Contarina S.p.A, Marco Mattiello, hanno realizzato una missione tecnico-istituzionale a Panama, con l'obiettivo di porre le basi per la creazione di un progetto pilota sostenibile di separazione, gestione e trattamento dei rifiuti organici in due mercati comunali della città (*Mercado de Marisco* e *Mercado de San Felipe Neri – Casco Antiquo*).

La visita è stata effettuata dopo un lungo lavoro preparatorio che ha coinvolto il personale della SSE, funzionari dell'Ambasciata di Panama in Italia, funzionari del Ministero degli Affari Esteri di Panama, rappresentanti della Direzione della Gestione Ambientale Municipio di Panama e rappresentanti di Contarina S.p.A, *best practice* italiana nella gestione dei rifiuti incaricata di collaborare alla realizzazione del progetto.

Durante la missione, Ortenzi e Mattiello hanno visitato i mercati interessati e hanno tenuto proficue riunioni con istituzioni locali, nazionali e imprese, nel corso delle quali hanno potuto presentare il progetto, valutare gli elementi critici e definire le possibili modalità di intervento.

È opportuno sottolineare che **questa azione, oltre all'obiettivo di sensibilizzazione, intende anche valorizzare i rifiuti che non sono ancora impiegati in città e può rappresentare una buona pratica per creare antecedenti di successo** e cercare – in una fase successiva – i finanziamenti necessari per articolare un Progetto più ampio di gestione integrale e sostenibile dei rifiuti.

Si intende inoltre lavorare sulla gestione dei rifiuti organici di un gruppo di persone, al fine di generare una preziosa risorsa da impiegare nel giardinaggio, come fertilizzante o anche combustibile, favorendo così la partecipazione attiva dei cittadini alle iniziative municipali di salvaguardia ambientale.

Proyecto “Transformación de ciudades latinoamericanas hacia una economía sostenible”: misión de asistencia técnica a Panamá

Del 4 al 8 de julio, en el marco del proyecto **“Transformación de ciudades latinoamericanas hacia una economía sostenible”**, la funcionaria de la SSE de la IILA, Donatella Ortenzi, y el experto de Contarina S.p.A, Marco Mattiello, realizaron una misión de carácter técnico-institucional en Ciudad de Panamá, con el objetivo de sentar las bases para



Riunione con l'ufficio della Direzione della Gestione Ambientale Municipio di Panama.

El objetivo de la misión fue de sentar las bases para la creación de un proyecto piloto sostenible de separación, gestión y tratamiento de residuos orgánicos en dos mercados municipales de la ciudad.



A sinistra: punto di raccolta rifiuti mercato de mariscos. A destra: sistema raccolta rifiuti mercato San Felipe Neri.

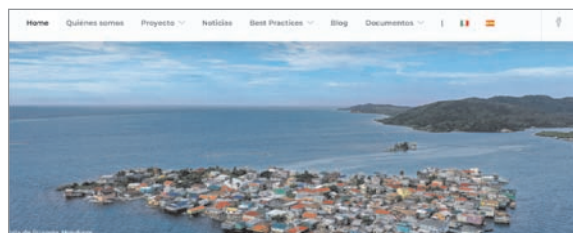
la creazione di un progetto pilota sostenibile di separazione, gestione y trattamento de residuos orgánicos en dos mercados municipales de la ciudad (Mercado de Marisco y Mercado de San Felipe Neri – Casco Antiguo).

La visita se llevó a cabo después de un largo trabajo preparatorio que involucró el personal de la SSE, funcionarios de la Embajada de Panamá en Italia, funcionarios del Ministerio de Asuntos Exteriores de Panamá, representantes de la Dirección de Gestión Ambiental de la Alcaldía de Panamá y representantes de Contarina S.p.A, *best practice* italiana en la gestión de residuos encargada de colaborar para la implementación del proyecto.

Durante la misión, Ortenzi y Mattiello visitaron los mercados interesados y sostuvieron fructíferas reuniones con instituciones locales, nacionales y empresas, donde pudieron presentar el proyecto, evaluar los elementos críticos y definir las posibles modalidades de intervención.

Cabe destacar que **esta acción piloto se realiza también con objetivos de sensibilización, al fin de poner en valor los desperdicios de poner en valor los desperdicios que todavía no se aprovechan en la ciudad y puede constituir una buena práctica para generar antecedentes exitosos** y buscar - en una fase posterior - los financiamientos necesarios para articular un Proyecto más amplio de gestión integral y sostenible de residuos.

Además, se pretende trabajar en la gestión de los residuos orgánicos de un colectivo de personas, con el fin de obtener un recurso valioso para su aplicación en jardinerías, como abono o incluso combustible, cumpliría también con un objetivo social de concientización, fomentando la participación de la ciudadanía en iniciativas municipales de conservación ambiental.



La homepage del sito.

È online il nuovo sito dedicato al Progetto "Economia Circolare e Città Verdi"

A seguito di un intenso lavoro portato avanti dalla SSE per trasformare la pagina web inizialmente dedicata al Foro Permanente, è finalmente online il nuovo sito dedicato all'intero **Progetto "Economia Circolare e Città Verdi"**. Uno spazio, disponibile in italiano e spagnolo, dove verranno condivise le ultime notizie, i progetti IILA in corso di svolgimento e gli aggiornamenti più rilevanti sulle tematiche ambientali. La pagina è arricchita anche da una sezione documenti utili - che servirà ad archiviare le principali pubblicazioni scientifiche - e da **un blog, che fungerà da piattaforma di dialogo dove una comunità di esperti, aziende, personaggi pubblici e altri importanti attori potrà apportare il proprio contributo e favorire lo scambio di opinioni nell'ambito dell'economia circolare.**



Visita il nuovo sito del Progetto "Economia Circolare e Città Verdi"

Sul sito verranno condivise le ultime notizie, i progetti IILA in corso di svolgimento e gli aggiornamenti più rilevanti sulle tematiche ambientali.

En el sitio web se compartirán las últimas noticias, los proyectos IILA en marcha y las actualizaciones más relevantes sobre temas ambientales.

Ya está en línea el nuevo sitio web dedicado al Proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes”

Tras un intenso trabajo realizado por la SSE para transformar la página web inicialmente dedicada al Foro Permanente, finalmente está en línea el nuevo sitio web dedicado a todo el **Proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes”**. Un espacio, disponible en italiano y español, donde se compartirán las últimas noticias, los proyectos IILA en marcha y las actualizaciones más relevantes sobre temas ambientales. La página también se enriquece con una sección de documentos útiles – que servirá para archivar las principales publicaciones científicas – y con un **blog, que pretende ser una plataforma de diálogo donde una comunidad de expertos, empresas, figuras públicas y otros actores importantes podrán aportar su contribución y fomentar el intercambio de opiniones en materia de economía circular.**



Webinar sulle opportunità economico-commerciali tra Italia e Paraguay: partecipazione del Segretario Socio-Economico

Lo scorso 19 luglio, il Segretario Socio-Economico dell'IILA, Giselle Canahuati, ha partecipato in qualità di relatore al webinar: **“Opportunità economico-commerciali tra Italia e Paraguay all’insegna della sostenibilità: verso un modello di generazione, trasmissione e utilizzo di energia sostenibile”**, organizzato dall'Ambasciata d'Italia in Paraguay, dall'Agenzia ICE e dall'Agenzia Rediex. Durante il suo intervento, il Segretario ha presentato il caso della comunità energetica di **Ferla**, piccolo comune siciliano che dal 2015 **promuove un modello innovativo per la produzione, distribuzione e consumo di energia da fonti rinnovabili**. Ferla ha inoltre ospitato una visita tecnica organizzata da IILA in collaborazione con la Fondazione Symbola, realizzata nel luglio 2021 nell'ambito della prima fase del Progetto “Economia Circolare e Città Verdi”, a cui hanno partecipato i delegati delle Ambasciate dei paesi membri. ■



Webinario sobre oportunidades económico-comerciales entre Italia y Paraguay: participación de la Secretaria Socioeconómica

El pasado 19 de julio la Secretaria Socioeconómica de la IILA, Giselle Canahuati, participó como ponente en el webinar: **“Oportunidades económico-comerciales entre Italia y Paraguay bajo el signo de la sostenibilidad: hacia un modelo de generación, transmisión y uso de energía sostenible”**, organizado por la Embajada de Italia en Paraguay, la Agencia ICE y la Agencia Rediex. Durante su intervención, la Secretaria presentó el caso de la comunidad energética de **Ferla**, pequeño municipio de Sicilia que a partir de 2015 **promueve un modelo innovador para la producción distribución y consumo de energía a partir de fuentes renovables**. Ferla fue también sede de una visita técnica organizada por IILA en colaboración con la Fundación Symbola, realizada en Julio de 2021 en el marco de la primera fase del Proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes”, en la que participaron los delegados de las Embajadas de los países miembros. ■



LE ATTIVITÀ DI CARATTERE CULTURALE

LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

A CURA DELLA SEGRETERIA CULTURALE (s.culturale@iila.org)



Aperto il bando della prima edizione del Premio IESS per il romanzo d'esordio di scrittori latinoamericani under 35
Convocatoria abierta para la primera edición del Premio IESS para la primera novela latinoamericana de escritores menores de 35 años

PREMIO IESS

Per il romanzo d'esordio di scrittori latinoamericani under 35

La nuova letteratura latinoamericana in Italia

iila **ENERGHEIA** **SUP** **SCUOLA DEL LIBRO**
 Organizzazione internazionale italo-latino americana ASSOCIAZIONE CULTURALE

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
 • ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
 • PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



Il PREMIO IESS è conferito al romanzo d'esordio di un autore o un'autrice con cittadinanza di uno dei Paesi membri dell'IILA di età non superiore ai 35 anni.

***Scadenza per la presentazione delle candidature:
30 settembre 2022.***

L'opera vincitrice sarà annunciata entro il 31 dicembre 2022 e la cerimonia di premiazione si terrà entro il 31 dicembre 2023.



Consulta il bando

El PREMIO IESS será otorgado a la primera novela de un autor o autora que tenga la ciudadanía de uno de los países miembros del IILA, de edad no superior a los 35 años.

***Plazo para la presentación de candidaturas:
30 de septiembre de 2022***

La obra ganadora se anunciará antes del 31 de diciembre de 2022 y la ceremonia de premiación se celebrará antes del 31 de diciembre de 2023.



Mira la convocatoria!

L'IILA – Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana, Energhia – Associazione Culturale Matera, Edizioni SUR e Scuola del Libro indicano il PREMIO IESS PRIMO ROMANZO LATINOAMERICANO. Il Premio è dedicato ad autori e autrici under 35 dei Paesi latinoamericani membri dell'IILA (Argentina, Stato Plurinazionale di Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Repubblica Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Messico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Perù, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela) e ha come obiettivo individuare e diffondere le nuove voci della letteratura latinoamericana non ancora tradotte, né pubblicate in Italia.

Il Premio ha cadenza biennale e si alterna con il Premio IILA-Letteratura dedicato alle opere già tradotte e pubblicate in Italia.

Il PREMIO IESS è conferito al romanzo d'esordio di un autore o un'autrice con cittadinanza di uno dei Paesi membri dell'IILA di età non superiore ai 35 anni (nati dopo il 1° gennaio 1987). Il romanzo deve essere scritto originariamente in lingua spagnola, portoghese o francese e deve essere già pubblicato in lingua originale nell'anno 2022 o in via di pubblicazione entro giugno 2023 (si farà riferimento al contratto di edizione e alla data di pubblicazione dell'opera), ma non ancora tradotto, né pubblicato, in Italia. La I edizione del Premio IESS conterà su una Giuria di alto livello, proveniente dal mondo accademico, letterario ed editoriale italiano. L'opera vincitrice sarà annunciata entro il 31 dicembre 2022 e la cerimonia di premiazione si terrà entro il 31 dicembre 2023.

IILA - Organización Internacional Italo-Latino Americana, Energhia - Associazione Culturale Matera, Edizioni SUR y Scuola del Libro anuncian el PREMIO IESS - PRIMERA NOVELA LATINOAMERICANA.

El Premio está dedicado a autores menores de 35 años de los países latinoamericanos miembros de la IILA (Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela) y tiene como objetivo identificar y difundir las nuevas voces de la literatura latinoamericana aún no traducidas ni publicadas en Italia.

El Premio tiene una vigencia bienal y se alterna con el Premio IILA-Letteratura para obras ya traducidas y publicadas en Italia.

El PREMIO IESS será otorgado a la primera novela de un autor o autora que tenga la ciudadanía de uno de los países miembros del IILA, de edad no superior a los 35 años (nacidos después del 1 de enero de 1987). La novela tendrá que ser escrita originalmente en español, portugués o francés y publicada en lengua original en el año 2022 o en proceso de publicación hasta junio 2023 (se hará referencia al contrato de edición y la fecha de publicación de la obra). La obra no deberá haber sido traducida al italiano o publicada en Italia. Las obras serán evaluadas por un Jurado de alto nivel del mundo académico, literario y editorial italiano. La obra ganadora se anunciará antes del 31 de diciembre de 2022 y la ceremonia de premiación se celebrará antes del 31 de diciembre de 2023.

COOPERAZIONE CULTURALE

iila

15

festival
del cine español
y latinoamericano
Roma

**102 candidature ricevute:
12 lungometraggi fiction,
20 lungometraggi documentari
e 70 cortometraggi di
innovazione, da 15 paesi
membri dell'IILA.**

Ecco i vincitori:

CATEGORIA LUNGOMETRAGGI FICTION

Florencia Wehbe (Argentina), *Paula*

CATEGORIA LUNGOMETRAGGI DOCUMENTARI

Carolina Arias Ortiz (Costa Rica), *Rebel Objects*
Daniela Muñoz Barroso (Cuba), *Mafifa*,
menzione d'onore

CATEGORIA CORTOMETRAGGI DI INNOVAZIONE

Silvana Alarcón (Perù), *The last piece*
Violeta Paus (Cile), *Siluetas de agua*,
menzione d'onore.

Decretati i vincitori della II edizione del Premio IILA-Cinema!

102 candidature ricevute: 12 lungometraggi fiction, 20 lungometraggi documentari e 70 cortometraggi di innovazione, da 15 paesi membri dell'IILA.

La giuria è stata presieduta da Caterina D'Amico (ex Direttrice della Scuola Nazionale di Cinema della Fondazione Centro Sperimentale di Cinematografia in Roma) e composta da Alexandra Falla (Direttrice della Fundación Patrimonio Fílmico Colombiano), Esteban Ferrari (Presidente FEISAL - Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de América Latina - Argentina), Laura Salerno (Direzione Generale Cinema e Audiovisivo del Ministero della Cultura italiano), Federico Sartori (Direttore del Festival del Cinema Spagnolo e Latinoamericano di Roma). In più, la Giuria è stata appoggiata da un gruppo di esperti di cinema latinoamericano, composto da: Alejandra Méndez (Diakonia - Universidad Católica Boliviana San Pablo, Bolivia), Erik Mariñelarena Herrera (Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla, Messico), Débora Velasco (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) e Yulenis Stella Caballero Mier (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia).

Le tre vincitrici viaggeranno a Roma per presentare il loro lavoro e partecipare alla cerimonia di premiazione nell'ambito del 15° Festival del Cinema Spagnolo e Latinoamericano, (6-12 ottobre). Inoltre, parteciperanno a una serie di incontri con professionisti e studenti di cinema.

Inoltre, una Giuria Giovani, composta da studenti del corso di Letteratura Ispanoamericana di Sapienza Università di Roma, ha assegnato una Menzione Speciale a *Gaspar* di Diego Pino (Bolivia) e ha segnalato *Siete Perros* di Rodrigo Guerrero (Argentina).



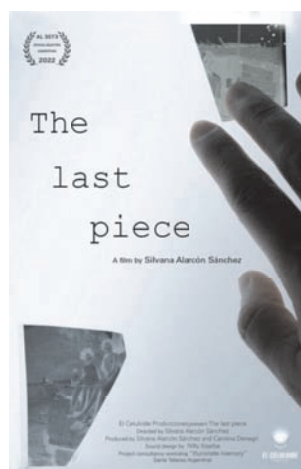
Link al comunicato stampa



Link alle motivazioni della Giuria



Link alle motivazioni della Giuria Giovani



• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



iila

**Se recibieron 102 propuestas:
12 largometrajes de ficción, 20
largometrajes documentales y
70 cortometrajes de innovación,
procedentes de 15 países
miembros de la IILA.**

Aquí los ganadores:

CATEGORÍA DE LARGOMETRAJE DE FICCIÓN
Florencia Wehbe (Argentina), *Paula*

CATEGORÍA DE LARGOMETRAJE DOCUMENTAL
Carolina Arias Ortiz (Costa Rica), *Objetos rebeldes*
**Daniela Muñoz Barroso (Cuba), *Mafifa*,
mención de honor**

CATEGORÍA DE CORTOMETRAJE DE INNOVACIÓN
Silvana Alarcón (Perú), *La última pieza*
**Violeta Paus (Chile), *Siluetas de agua*,
mención de honor**

TRAILER DEI FILM | TRAILER DE LAS PELÍCULAS



Paula



Objetos rebeldes



Mafifa



Siluetas de agua



Gaspar



Siete perros

¡Anunciados los ganadores de la II edición del Premio IILA – Cinema!

Se recibieron 102 propuestas: 12 largometrajes de ficción, 20 largometrajes documentales y 70 cortometrajes de innovación, procedentes de 15 países miembros de la IILA.

El jurado estuvo presidido por Caterina D'Amico (ex Directora de la Escuela Nacional de Cine de la Fundación Centro Experimental de Cinematografía de Roma) e integrada por Alexandra Falla (Directora de la Fundación Patrimonio Fílmico Colombiano), Esteban Ferrari (presidente FEISAL - Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de América Latina - Argentina), Laura Salerno (Dirección General de Cine y Audiovisual del Ministerio de Cultura de Italia), Federico Sartori (Director del Festival de Cine Español y Latinoamericano de Roma). Además, el Jurado contó con el apoyo de un panel de expertos en cine latinoamericano, compuesto por: Alejandra Méndez (Diakonia - Universidad Católica Boliviana San Pablo, Bolivia), Erik Mariñelarena Herrera (Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla, México), Débora Velasco (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina) y Yulenis Stella Caballero Mier (Universidad Autónoma de Bucaramanga, Colombia).

Las tres ganadoras viajarán a Roma para presentar sus trabajos y participar en la ceremonia de entrega en el marco del 15º Festival de Cine Español e Iberoamericano (6-12 de octubre). También participarán en una serie de encuentros con profesionales y estudiantes de cine.

Además, un Jurado Juvenil compuesto por estudiantes del curso de Literatura Hispanoamericana de *Sapienza Università di Roma*, visionó las doce películas finalistas de la sección "Largometrajes de Ficción" y concedió una Mención Especial a *Gaspar* de Diego Pino (Bolivia) y también destacó *Siete Perros* de Rodrigo Guerrero (Argentina).



Fotogramma di "Gaspar".



Fotogramma di "Siete Perros".



Enlace al comunicado de prensa



Enlace a las motivaciones del Jurado



Enlace a las motivaciones del Jurado Juvenil



"Qhapaq Ñan, il grande cammino delle Ande" –
Credits: CSF Adams.



Link alla mostra digitale



Enlace a la página donde se encuentra la versión en español de la exposición y algunas herramientas para explorar los temas presentados en ella.

Una nuova tappa della mostra "Qhapaq Ñan, Il grande cammino delle Ande": la collaborazione IILA - Comunidad Andina

Dopo molti rinvii dovuti all'emergenza sanitaria COVID-19, l'IILA presenta una nuova tappa di **"Qhapaq Ñan, Il grande cammino delle Ande"**, una mostra in cui confluiscono storia, artigianato, archeologia, conoscenze ancestrali, turismo comunitario e sostenibile, arte contemporanea, scienza e innovazione.

Dopo la presentazione al MUCIV a Roma, nel 2021, il progetto continua a crescere e stanno nascendo nuove iniziative tra i Paesi coinvolti. Nell'ambito della Presidenza pro tempore dell'Ecuador nel *Comité Andino de Asuntos Culturales* de la *Comunidad Andina - CAN*, è disponibile una versione in lingua spagnola del tour virtuale della mostra tenutasi a Roma, che sarà esposta in istituzioni e musei dei suddetti Paesi CAN. La mostra digitale dedicata al Qhapaq Ñan, il grande cammino delle Ande, sarà disponibile sulle diverse piattaforme digitali dei musei dei paesi membri CAN. ■

Una nueva etapa de la exposición "Qhapaq Ñan, el gran camino de los Andes": la colaboración IILA – Comunidad Andina

Después de muchas postergaciones debidas a la emergencia sanitaria COVID-19, IILA presenta una nueva etapa de **"Qhapaq Ñan, el gran camino de los Andes"**, una exposición que reúne historia, artesanía, arqueología, conocimientos ancestrales, turismo comunitario y sostenible, arte contemporáneo, ciencia e innovación.

Después de la presentación en el MUCIV en Roma en el 2021, el proyecto sigue creciendo y surgen nuevas iniciativas entre los países involucrados. En el marco de la Presidencia pro tempore de Ecuador en el *Comité Andino de Asuntos Culturales de la Comunidad Andina - CAN*, está disponible una versión en español del recorrido virtual de la exposición realizada en Roma, que se exhibirá en instituciones y museos de los países de la CAN mencionados. La exposición digital dedicada al Qhapaq Ñan, el gran camino de los Andes, estará disponible en las diferentes plataformas digitales de los museos de los países miembros de la CAN. ■

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE TECNICO-SCIENTIFICO

LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER TÉCNICO CIENTÍFICO

A CURA DELLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA (s.tecnicoscientifica@iila.org)




CONVOCATORIA ABIERTA BECAS IILA-MAECI/DGCS 2023

- AGROALIMENTOS Y TECNOLOGÍAS ALIMENTARIAS
- SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL Y ENERGÍAS RENOVABLES
- CIENCIAS DE LA VIDA Y BIOTECNOLOGÍA
- CIENCIAS DE LA TIERRA Y UTILIZACIÓN DE LA TECNOLOGÍA ESPACIAL PARA LA OBSERVACIÓN DE LA TIERRA
- CONSERVACIÓN, TUTELA, RESTAURO DEL PATRIMONIO CULTURAL

Duración de 3 y máxima 6 meses

Consiste en:

- un desembolso mensual de € 1.200,00 para gastos de alojamiento y alimentación
- seguro contra enfermedades, accidentes y responsabilidad civil.

INSCRIPCIONES ABIERTAS HASTA EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 2022 (a24.00 GMT+2)

La inscripción podrá presentarse solamente cumpliendo el formulario on-line disponible en página web de la IILA:

www.iila.org




Link al Bando 2022-2023



Convocatoria 2022-2023

Nell'ambito del Programma di Borse di Studio IILA-MAECI/DGCS pubblichiamo le testimonianze dei borsisti che in questo momento stanno svolgendo i loro tirocini in Italia, in modo che essi possano raccontare le esperienze e lo stato di avanzamento delle loro ricerche.

In particolare, in questa edizione della News Letter di luglio abbiamo il piacere di condividere il contributo del borsista **Reinier Lemos García**, dell'Università di La Habana, borsista dell'edizione 2021-2022 che sta svolgendo un tirocinio di 6 mesi nell'area "Ciencias de la vida y biotecnología" presso l'Università degli Studi di Napoli Federico II. Ecco le sue parole:

Mi chiamo Reinier Lemos García e ho una laurea in Chimica conseguita presso l'Università dell'Avana (UH), dove ho anche realizzato un Master in Chimica Organica. In qualità di docente appartengo al gruppo di Chimica Organica della Facoltà di Chimica della UH e svolgo il mio lavoro di ricerca nel Gruppo di Molecole Ibride del Laboratorio di Sintesi Organica della Facoltà stessa.

Partecipo a tre progetti nazionali a Cuba che si occupano sia di aspetti legati alle scienze basiche che a quelle applicate. Questi riguardano diversi argomenti come la sintesi e la modellazione molecolare per la previsione delle proprietà chimico-fisiche. I progetti si concentrano sulla progettazione di molecole per lo sviluppo dell'industria agro-zuccheriera cubana, nonché sull'ottenimento di ibridi contenenti eterocicli, zuccheri, steroidi e fullereni con applicazioni nella chimica medica e dei materiali.

Attualmente sono dottorando presso l'UH e grazie all'IILA ho sviluppato il mio primo soggiorno di ricerca nell'ambito del mio dottorato. Per questo ho condiviso 6 ottimi mesi con un gruppo di ricercatori, professori e studenti del Dipartimento di Scienze Chimiche dell'Università degli Studi di Napoli Federico II (UNINA). Nello specifico, sono stato inserito nel gruppo Chemistry Tools for Synthesis (CTS) nello sviluppo di nuovi seleno-glicoconjugati ad attività antiossidante per lo sviluppo di integratori, utili nella prevenzione delle malattie neurodegenerative. Grazie ai miei tutor presso l'istituto, la dott.ssa Silvana Pedatella e il dott. Mauro de Nisco, ho potuto sviluppare diverse metodologie sintetiche per la funzionalizzazione dei selenozuccheri con diversi addendumi come steroidi, polifenoli e fullereni, in grado di attraversare le membrane cellulari e aumentare biodisponibilità di questa famiglia di molecole. Questo periodo mi ha anche permesso di formarmi nell'utilizzo delle apparecchiature di Risonanza Magnetica Nucleare, in quanto tecnica essenziale per la caratterizzazione spettroscopica di molecole organiche.

Senza dubbio, durante questa fase non solo ho potuto consolidare aspetti specifici della Chimica, ma è stata anche per me un'opportunità di scambio scientifico e culturale con specialisti e studenti italiani, che costituirà un'esperienza indimenticabile nella mia vita. Sono infinitamente grato all'IILA per avermi concesso questa opportunità e esorto l'intera comunità latinoamericana ad unirsi a questo progetto e ad ingrandire la famiglia di borsisti.



Reinier Lemos García, de la Universidad de La Habana:

Sono infinitamente grato all'IILA per avermi concesso questa opportunità e esorto l'intera comunità latinoamericana ad unirsi a questo progetto e ad ingrandire la famiglia di borsisti.

Agradezco infinitamente a la IILA por permitirme esta oportunidad y exhorto a toda la comunidad Latinoamericana a sumarse a este proyecto y agrandar esta familia de becarios.

Becas IILA-MAECI/DGCS

Como parte del Programa de Becas IILA-MAECI/DGCS, publicamos los testimonios de los becarios que actualmente se encuentran realizando sus prácticas en Italia, para que cuenten sus experiencias y los avances de sus investigaciones.

En particular, en esta edición de la News Letter de julio nos complace compartir el aporte del becario cubano Reinier Lemos García, de la Universidad de La Habana, becario de la edición 2021-2022 quien realiza una pasantía de 6 meses en el área de "Ciencias de la vida y biotecnología" en la Universidad de Nápoles Federico II.

Aquí están sus palabras:

Me llamo Reinier Lemos García y soy graduado de Licenciatura en Química de la Universidad de la Habana (UH), donde además realicé un Máster en Química Orgánica. Pertenezco como docente al colectivo de la asignatura Química Orgánica I de la Facultad de Química de la UH y realizo mi labor investigativa en el Grupo de Moléculas Híbridas del Laboratorio de Síntesis Orgánica de la propia Facultad.

Participo en tres proyectos nacionales en Cuba que consideran tanto aspectos de ciencia básica como aplicados. Estos abarcan diferentes temáticas como la síntesis y la modelación molecular para la predicción de propiedades químico-físicas. Los proyectos se focalizan en el diseño de moléculas para el desarrollo de la industria agroazucarera cubana, así como en la obtención de híbridos que contienen heterociclos, azúcares, esteroides y fullerenos con aplicaciones en la química médica y de materiales.

Actualmente soy estudiante de doctorado de la UH y gracias a la IILA desarrollé mi primera estancia de investigación dentro de mi formación doctoral. Por este motivo compartí excelentes 6 meses con un colectivo de investigadores, profesores y estudiantes del Departamento de Ciencias Químicas de la Università degli Studi di Napoli Federico II (UNINA). Específicamente estuve vinculado al grupo Chemistry Tools for Synthesis (CTS) en el desarrollo de nuevos seleno-glicoconjugados con actividad antioxidante para el desarrollo de suplementos, útiles en la prevención de enfermedades neurodegenerativas. Gracias a mis tutores en la institución, Dra. Silvana Pedatella y Dr. Mauro de Nisco, pude desarrollar diferentes metodologías sintéticas para la funcionalización de selenoazúcares con diferentes adendos como son los esteroides, polifenoles y fullerenos, capaces de atravesar membranas celulares e incrementar la biodisponibilidad de esta familia de moléculas. Este período además permitió entrenarme en el uso de equipos de Resonancia Magnética Nuclear, ya que constituye una técnica indispensable para la caracterización espectroscópica de moléculas orgánicas.

Sin dudas durante esta etapa no solo consolidé aspectos específicos de la Química, sino que además sirvió como una oportunidad para el intercambio científico y cultural con especialistas y estudiantes italianos, lo cual constituirá una experiencia inolvidable en mi vida. Agradezco infinitamente a la IILA por permitirme esta oportunidad y exhorto a toda la comunidad Latinoamericana a sumarse a este proyecto y agrandar esta familia de becarios.

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI

LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

A CURA DEL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA IILA



PROGRAMMA
FALCONE - BORSELLINO



Arrivo dei macchinari agricoli donati dall'IILA a Piura, in Perù!

La strumentazione idonea per un'agricoltura sostenibile e di precisione verrà impiegata nel Campo dimostrativo a beneficio dei piccoli produttori locali.

El equipo necesario para la agricultura sostenible y de precisión se utilizará en el Campo Demostrativo en beneficio de los pequeños productores locales.

Progetto "Cambiamento climatico e resilienza: introduzione di tecnologia agricola innovativa e assistenza tecnica a piccoli e medi produttori della zona del Bajo Piura (Perù)"

Sono arrivati a Piura (Perù) dall'Italia macchinari agricoli e tecnologia per il campo. La strumentazione idonea per un'agricoltura sostenibile e di precisione è stata donata dall'IILA al Governo Regionale di Piura e, in collaborazione con l'Università Nacional de Piura, verrà impiegata nel Campo dimostrativo a beneficio dei piccoli produttori locali. L'attività rientra nell'ambito del Progetto IILA: "Cambiamento climatico e resilienza: introduzione di tecnologia agricola innovativa e assistenza tecnica a piccoli e medi produttori della zona del Bajo Piura (Perù)" finanziato con i fondi della Cooperazione Italiana.

In questi giorni si sta procedendo, sempre dall'Italia, con l'invio del secondo lotto di materiali e la costruzione del deposito d'acqua all'interno delle strutture dell'Università in maniera tale che nel prossimo autunno potranno iniziare le attività di formazione e di assistenza tecnica.

Proyecto "Cambio climático y resiliencia: introducción de tecnología agrícola innovadora y asistencia técnica a pequeños y medianos productores de la zona del Bajo Piura (Perú)"

Llegó a Piura (Perú) desde Italia maquinaria agrícola y tecnología para el campo. El equipo necesario para la agricultura sostenible y de precisión fue donado por IILA al Gobierno Regional de Piura y, en colaboración con la Universidad Nacional de Piura, se utilizará en el Campo Demostrativo en beneficio de los pequeños productores locales. La actividad se enmarca en el Proyecto IILA: "Cambio climático y resiliencia: introducción de tecnología agrícola innovadora y asistencia técnica a pequeños y medianos productores de la zona del Bajo Piura (Perú)" financiado con fondos de la Cooperación Italiana.

En estos días, de nuevo desde Italia, se está enviando el segundo lote de materiales y se está construyendo el almacén de agua dentro de las instalaciones de la Universidad para que las actividades de formación y asistencia técnica puedan comenzar el próximo otoño.



Guarda il video

Questa iniziativa permette non solo di far arrivare sulle tavole dei consumatori verdure fresche, ma anche di consumare prodotti agro-ecologici privi di fungicidi e pesticidi, garantendo così una dieta sana.

Esta iniciativa permite, no sólo que lleguen a la mesa de los consumidores hortalizas frescas, sino también el consumo de productos agroecológicos libres de fungicidas y pesticidas, garantizando así una alimentación saludable.

“Orti familiari: Sicurezza alimentare e nutrizionale”

Una delle componenti del Progetto PAZ COLOMBIA nel territorio di Huila è il rafforzamento dei mercati agricoli, attualmente sotto l'egida della fondazione sociale FundaUtrahuilca. La strategia consiste nel mettere a disposizione le eccedenze prodotte dai beneficiari del progetto *Huertas Familiares*, guidato da IILA, attraverso questa piattaforma commerciale, che sta prendendo sempre più forza: almeno sette i mercati contadini presenti in tutto il dipartimento. Questa iniziativa permette non solo di far arrivare sulle tavole dei consumatori verdure fresche, ma anche di consumare prodotti agro-ecologici privi di fungicidi e pesticidi, garantendo così una dieta sana. ■

“Huertas Familiares: Seguridad Alimentaria y Nutricional”

Uno dei componenti del Proyecto PAZ COLOMBIA in el territorio del Huila es el fortalecimiento de los mercados campesinos, que actualmente lidera la fundación social FundaUtrahuilca. La estrategia consiste en que los excedentes producidos por los beneficiarios del proyecto *Huertas Familiares*, liderado por IILA, cuenten con esta plataforma comercial que está tomando cada vez más fuerza: ya son por lo menos siete los mercados campesinos en todo el departamento. Esta iniciativa permite, no sólo que lleguen a la mesa de los consumidores hortalizas frescas, sino también el consumo de productos agroecológicos libres de fungicidas y pesticidas, garantizando así una alimentación saludable. ■



Mercato contadino “Del campo a la ciudad”, 2 luglio 2022.

FORUM ITALO-LATINOAMERICANO SULLE PMI FORO ÍTALO-LATINOAMERICANO SOBRE PYMES

CONVOCATORIA

BECAS DEL PROYECTO HABILITAS PARA EL AÑO 2022

Fecha máxima para el envío
de la solicitud de beca:

30 de junio de 2022



FORO PYMES
ITALIA - AMÉRICA LATINA



Vincitori delle borse di studio del Progetto
Habilitas 2022

***Sono state ricevute 700 domande
da Paesi dell'America Latina, il
54% delle quali presentate da
donne e il 46% da uomini.***

***Se recibieron 700 solicitudes de
los países latinoamericanos, de
las cuales el 54% fueron
presentadas por mujeres y el
46% por hombres.***

Chiusura del bando per le borse di studio del progetto Habilitas per tirocini formativi in Italia

Si è chiuso il 30 giugno il primo bando per le 50 borse di studio del Progetto Habilitas, un programma di stage in Italia (4 settimane), presso aziende ed enti di formazione/lavoro, rivolto a piccoli imprenditori, tecnici e professionisti dei 20 Paesi latinoamericani membri dell'IILA.

L'accoglienza del Progetto Habilitas 2022 è stata straordinaria: sono state ricevute 700 domande da Paesi dell'America Latina, il 54% delle quali presentate da donne e il 46% da uomini. I 50 tirocini sono stati organizzati in 7 cluster tematici e una quota dedicata ad argomenti non compresi nei cluster. I cluster considerati sono stati i seguenti: Sistema moda, Economia della conoscenza e PMI, Produzione di derivati del latte, Trasformazione alimentare, Tecnologie per la produzione di frutta e verdura, Produzione di oli essenziali e ortaggi, Agroturismo.

Per la selezione, l'IILA ha tenuto conto di tre criteri principali: merito, equilibrio geografico e parità di genere, e ha istituito commissioni tecniche di valutazione per aree tematiche. ■

Cierre de convocatoria de las becas del proyecto Habilitas para realizar pasantías de capacitación en Italia

El 30 de junio se cerró la primera convocatoria para las 50 becas del Proyecto Habilitas, un programa de pasantías en Italia (4 semanas), en empresas y entidades de formación/trabajo, destinado a pequeños empresarios, técnicos y profesionales de los 20 países latinoamericanos miembros de la IILA.

La acogida del Proyecto Habilitas 2022 fue extraordinaria: se recibieron 700 solicitudes de los países latinoamericanos, de las cuales el 54% fueron presentadas por mujeres y el 46% por hombres. Las 50 pasantías fueron organizadas en 7 clúster temáticos y una cuota dedicada a temas no incluidos en los clústeres. Los clústeres considerados fueron los siguientes: Sistema moda, Economía del conocimiento y Pymes, Producción de derivados lácteos, Procesamiento de alimentos, Tecnologías para la producción hortofrutícola, Producción de aceites esenciales y vegetales, Agroturismo.

Para la selección, el IILA consideró tres criterios principales: el mérito, el equilibrio geográfico y la paridad hombre/mujer y constituyó comisiones técnicas de evaluación por áreas temáticas. ■

LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI EUROPEI

LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS EUROPEOS

A CURA DEI SINGOLI PROGRAMMI



ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROsocial+ | ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROsocial+

Repubblica Dominicana: analisi con il Ministro del Lavoro della proposta di una nuova indennità di disoccupazione (13.07)

La proposta, elaborata con il sostegno di EurosociAL attraverso un esperto dell'Università di Modena e Reggio Emilia, ha suscitato un forte interesse e nei prossimi mesi verrà perfezionata e resa ufficiale.

República Dominicana: análisis con el Ministro de Trabajo de la propuesta de un nuevo seguro de desempleo (13.07)

La propuesta, elaborada con el apoyo de EurosociAL a través de un experto de la Universidad de Modena e Reggio Emilia, ha suscitado alto interés y será perfeccionada en los próximos meses hasta su oficialización.

Colombia: presentazione della Strategia nazionale per attrarre le imprese nel sistema della formazione duale (05.07)

La strategia, elaborata con l'appoggio di EurosociAL ed approvata dal Ministero del Lavoro, è stata presentata a diverse istituzioni dell'amministrazione pubblica, Università, imprese, ecc.

Colombia: presentación de la Estrategia nacional de atracción de empresas a la formación dual (05.07)

La estrategia, elaborada con apoyo EurosociAL y aprobada por el Ministerio de Trabajo, ha sido presentada a diferentes instituciones de la administración pública, Universidades, empresas, etc.

Costa Rica: lancio del portale del Sistema Nazionale de Empleo (22.07)

Il portale è un passaggio fondamentale del processo di creazione del Sistema e dell'Agenzia Nazionale per l'Occupazione, con la cooperazione decisiva di EurosociAL.

Costa Rica: lanzamiento de la plataforma informática del Sistema Nacional de Empleo (22.07)

La plataforma es un hito fundamental del proceso de creación del Sistema y de la Agencia Nacional de Empleo, con la cooperación decisiva de EurosociAL.

EUROsocial presenta le ultime pubblicazioni coordinate dall'IILA EUROsocial presenta las últimas publicaciones coordinadas por la IILA



Buenas prácticas empresariales en la gestión del aprendizaje de calidad en América Latina.



El papel de la sociedad civil organizada en los consejos económicos y sociales.



Estrategia nacional para el fomento de la formación dual en las empresas de Colombia.



Estado del arte sobre la certificación de competencias laborales en profesiones del cuidado.



Políticas de cuidados en América Latina y el Caribe.



Abordaje conceptual y propositivo para una nueva institucionalidad de la protección social.

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EL PACCTO ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EL PACCTO



Il Cons. Tartaglia Polcini, coordinatore del componente penitenziario del programma EL PACCTO e la Deputy Paloma Casado Torres interverranno nel panel dedicato alla "Trasparenza e lotta alla corruzione".

El cons Tartaglia Polcini, coordinadora del componente penitenziario del programa EL PACCTO, y la diputada Paloma Casado Torres intervendrán en el panel dedicado a la "Transparencia y lucha contra la corrupción".



XII Simposio internazionale penitenziario e dei diritti umani

Il 21 e 22 luglio 2022 gli istituti Penitenziari Nazionali di Colombia (INPEC) e Perù (INPE) hanno organizzato il XII Simposio Internazionale Penitenziario e dei Diritti Umani dedicato alla "Prevenzione dei trattamenti crudeli, inumani e degradanti nel contesto penitenziario e penitenziario". Il Cons. Tartaglia Polcini, coordinatore del componente penitenziario del programma EL PACCTO e la Deputy Paloma Casado Torres interverranno nel panel dedicato alla "Trasparenza e lotta alla corruzione".

XII Simposio internacional sobre prisiones y derechos humanos

Los días 21 y 22 de julio de 2022, los Institutos Nacionales Penitenciarios de Colombia (INPEC) y de Perú (INPE) organizaron el XII Simposio Internacional Penitenciario y de Derechos Humanos, dedicado a la "Prevención de tratos crueles, inhumanos y degradantes en el contexto carcelario y penitenziario". El cons Tartaglia Polcini, coordinadora del componente penitenziario del programa EL PACCTO, y la diputada Paloma Casado Torres intervendrán en el panel dedicado a la "Transparencia y lucha contra la corrupción".

Si è tenuto il Comitato Direttivo del programma EL PACCTO

Nei giorni 4 e 5 luglio si è tenuto il Comitato Direttivo del programma EL PACCTO cui hanno partecipato i rappresentanti delle istituzioni UE: Commissione Europea (DGs INTPA, JUST, HOME, FISMA), Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE), i Ministeri della Giustizia e dell'Interno di Spagna, Francia e Italia, il Consiglio Generale della magistratura spagnola; il Ministero della Giustizia e l'Istituto Camões del Portogallo; i Direttori e Coordinatori del Programma EL PACCTO, AMERIPOL e INTERPOL. Si è discusso dei risultati conseguiti nel primo semestre 2022 e del piano di azione per il secondo semestre 2022 e la programmazione per il 2023.

Se celebró el Comité Directivo del Programa EL PACCTO

Los días 4 y 5 de julio se celebró el Comité Directivo del Programa EL PACCTO, al que asistieron representantes de las instituciones de la UE: Comisión Europea (DGs INTPA, JUST, HOME, FISMA), Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE), los Ministerios de Justicia e Interior de España, Francia e Italia, el Consejo General del Poder Judicial de España; el Ministerio de Justicia y el Instituto Camões de Portugal; los Directores y Coordinadores del Programa EL PACCTO, AMERIPOL e INTERPOL.

Se debatieron los resultados obtenidos en el primer semestre de 2022 y el plan de acción para el segundo semestre de 2022 y la planificación para 2023.

EL PACCTO 2.0

È in atto la negoziazione del nuovo programma EL PACCTO 2.0 coordinata con il design della TEI in materia di Giustizia e Sicurezza. ■

EL PACCTO 2.0

Continúa la negociación del nuevo programa EL PACCTO 2.0 coordinado con el diseño de Justicia y Seguridad del TEI. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA EUROFRONT
ACTIVIDADES DEL PROGRAMA EUROFRONT

Eurofront

Nella prossima riunione della CAN, prevista ad agosto, verrà sottoposta all'attenzione del Consejo Andino de Ministros de Relaciones Exteriores (CAMRE) la raccomandazione di attivare un comitato andino di sviluppo e integrazione transfrontaliera, formulata nell'ambito dell'incontro di alte autorità promosso da Eurofront nel maggio scorso a Quito.

En la próxima reunión de la CAN, prevista para agosto, se presentará al Consejo Andino de Ministros de Relaciones Exteriores (CAMRE) la recomendación de activar un comité andino para el desarrollo y la integración transfronteriza, formulada en la reunión de altas autoridades promovida por Eurofront el pasado mayo en Quito.


Strategia di cooperazione sui temi della gestione integrata delle frontiere

L'Ambasciatore dell'Unione Europea a Quito ha ricevuto una richiesta ufficiale da parte del Ministro degli Esteri e della Mobilità Umana dell'Ecuador - presidente pro tempore della CAN - di attivare per e con la Comunità Andina una strategia di cooperazione sui temi della gestione integrata delle frontiere. Nella prossima riunione della CAN, prevista ad agosto, verrà sottoposta all'attenzione del Consejo Andino de Ministros de Relaciones Exteriores (CAMRE) la raccomandazione di attivare un comitato andino di sviluppo e integrazione transfrontaliera, formulata nell'ambito dell'incontro di alte autorità promosso da Eurofront nel maggio scorso a Quito. ■

Estrategia de cooperación sobre temas de gestión integrada de las fronteras

El Embajador de la Unión Europea en Quito ha recibido una solicitud oficial del Ministro de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana de Ecuador - presidente pro tempore de la CAN- para activar una estrategia de cooperación para y con la Comunidad Andina en los temas de gestión integral de fronteras. En la próxima reunión de la CAN, prevista para agosto, se presentará al Consejo Andino de Ministros de Relaciones Exteriores (CAMRE) la recomendación de activar un comité andino para el desarrollo y la integración transfronteriza, formulada en la reunión de altas autoridades promovida por Eurofront el pasado mayo en Quito. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA COPOLAD III ACTIVIDADES DEL PROGRAMA COPOLAD III



Il Tenente Colonnello della DCSA, Alessandro Loddo, coordinatore dell'area del Programma dedicata all'antiriciclaggio, ha presentato il piano di attività del gruppo di lavoro sulle "indagini finanziarie e patrimoniali".

El Teniente Coronel de la DCSA, Alessandro Loddo, coordinador del área del Programa dedicada a la lucha contra el lavado de activos, presentó el plan de actividades del grupo de trabajo sobre "investigaciones financieras y patrimoniales".

Partecipazione di COPOLAD III alla riunione annuale del GAFILAT

Nella settimana dal 25 al 29 di luglio il programma COPOLAD III ha partecipato alla riunione annuale del GAFILAT (Grupo de Accion Financiera de Latinoamerica). Il Tenente Colonnello della DCSA, Alessandro Loddo, coordinatore dell'area del Programma dedicata all'antiriciclaggio, ha presentato il piano di attività del gruppo di lavoro sulle "indagini finanziarie e patrimoniali". Si tratta di una delle task forces previste nell'ambito di COPOLAD III e che vedrà, tra gli altri, la partecipazione delle Unità di Indagine Finanziaria del Messico e dell'Ecuador nel ruolo di paesi coordinatori. Hanno aderito anche le UIF di Argentina, Cile, El Salvador, Honduras, Perú e Uruguay.



Participación de COPOLAD III en la reunión anual del GAFILAT

Durante la semana del 25 al 29 de julio el programa COPOLAD III participó en la reunión anual del GAFILAT (Grupo de Acción Financiera de Latinoamérica). El Teniente Coronel de la DCSA, Alessandro Loddo, coordinador del área del Programa dedicada a la lucha contra el lavado de activos, presentó el plan de actividades del grupo de trabajo sobre "investigaciones financieras y patrimoniales". Se trata de uno de los grupos de trabajos previstos en el ámbito de COPOLAD III y que contará, entre otros, con la participación de las Unidades de Encuesta Financiera de México y Ecuador en el papel de países coordinadores. También se han unido las UIF de Argentina, Chile, El Salvador, Honduras, Perú y Uruguay.



Riunione con SICA e CARICOM

Mercoledì 13 luglio si è svolta un'importante riunione tra l'équipe IILA di COPOLAD III e la Direzione per la Sicurezza Democratica del SICA (*Sistema di integrazione centroamericana*) e del CARICOM-IMPACS (*The Caribbean Community Implementation Agency for Crime and Security*). Obiettivo della riunione è stato quello di stabilire sinergie tra gli ambiti del programma COPOLAD III in materia di lotta al traffico internazionale di droghe e antiriciclaggio e la strategia regionale per la lotta al crimine organizzato, che include anche il traffico di droga, SICA-CARICOM. ■

Reunión con SICA y CARICOM

El miércoles 13 de julio tuvo lugar una importante reunión entre el equipo IILA de COPOLAD III y la Dirección de Seguridad Democrática del SICA (*Sistema de Integración Centroamericana*) y del CARICOM-IMPACS (*The Caribbean Community Implementation Agency for Crime and Security*). El objetivo de la reunión ha sido el de establecer sinergias entre los marcos del programa COPOLAD III en materia de lucha contra el tráfico internacional de drogas y el lavado de activo y la estrategia regional para la lucha contra el crimen organizado, que incluye también el tráfico de drogas, SICA-CARICOM. ■

ATTIVITÀ DEL PROGRAMMA AL INVEST VERDE ACTIVIDADES DEL PROGRAMA AL INVEST VERDE



L'équipe tecnica Al Invest Verde presenta il Piano di Lavoro Annuale allo Steering Committee

Mercoledì 27 luglio, l'équipe tecnica del Programma europeo AL INVEST Verde ha presentato il Piano di Lavoro Annuale, frutto delle missioni condotte nei 5 paesi inizialmente beneficiari del programma (Argentina, Brasile, Colombia, Paraguay e Uruguay) realizzate durante la fase di *Inception Phase*. Il Piano di Lavoro Annuale è stato presentato e discusso allo *Steering Committee* in presenza della Commissione Europea e le altre due componenti del Programma.

El Equipo técnico Al Invest Verde presenta el Plan de Trabajo Anual ante el Steering Committee

El miércoles 27 de julio, el equipo técnico del Programa Europeo AL INVEST Verde presentó el Plan de Trabajo Anual, resultado de las misiones realizadas en los 5 países beneficiarios iniciales del programa (Argentina, Brasil, Colombia, Paraguay y Uruguay) realizadas durante su *Inception Phase*. El Plan de Trabajo Anual fue presentado y debatido en el *Steering Committee* en presencia de la Comisión Europea y de los otros dos componentes del programa.

Presentazione dello studio condotto da IPAM nell'ambito del dialogo UE-Brasile sulle filiere produttive della carne e del cuoio

Il 19 luglio 2022, in una riunione con i rappresentanti dei diversi Direttorati Generali della Commissione Europea, IPAM AMAZONIA, partner del Programma AL INVEST Verde per il dialogo Brasile-Unione Europea sulle filiere produttive di carne e cuoio, ha presentato uno studio sullo stato dell'arte delle soluzioni di tracciabilità di queste filiere in Brasile. Lo studio si è focalizzato sui 14 sistemi di tracciabilità più importanti in essere in Brasile, utilizzati come strumenti di stimolo alla sostenibilità delle filiere produttive. ■

Presentación del estudio realizado por IPAM en el marco del diálogo UE-Brasil sobre la cadena de suministro de carne y cuero

El 19 de julio de 2022, en una reunión con representantes de las diferentes Direcciones Generales de la Comisión Europea, IPAM AMAZONIA, socio del Programa AL INVEST Verde para el diálogo Brasil-Unión Europea sobre las cadenas de carne y cuero, presentó un estudio sobre el estado del arte de las soluciones de trazabilidad en estas cadenas en Brasil. El estudio se centró en los 14 sistemas de trazabilidad más importantes existentes en Brasil, utilizados como herramientas para estimular la sostenibilidad de las cadenas. ■



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DALLA SEGRETERIA GENERALE



**“Sostenibilità e sicurezza alimentare”
al Seminario di Symbola**

DALLA SEGRETERIA CULTURALE



“Spoleto con sabor a salsa colombiana”



Proroga Call for Papers “Quaderni Culturali #4”



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias

DAL PROGRAMMA EUROSOCIAL



EUROsociAL+ cierra la tercera fase promoviendo nuevos contratos sociales y alianzas para sociedades más inclusivas



Retos y horizontes de la Educación Intercultural Bilingüe en Argentina ante la pandemia y más allá

DAL PROGRAMMA EL PACCTO



Nel mese di luglio l'EPTA (European Penitentiary Training Academies Network) ha reso noto sul proprio portale il risultato conseguito dalla RAP (Rete delle Accademie Penitenziarie) per il programma EL PACCTO

DAL PROGRAMMA EUROFRONT



Intervista a Eufemia Esposito, Direttore del Servizio Relazioni Internazionali Ministero dell'Interno Dipartimento della Pubblica Sicurezza Ufficio Coordinamento e Pianificazione Forze di Polizia, nell'ambito del seminario organizzato da EUROFRONT, EL PACCTO e COPOLAD III



Notizie dalle Ambasciate Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA



Colombia commemoró en Roma los 212
años de la Independencia